

SCGK

advent
procession

st nicholas chorale

zondag
1 december, 16:00

o.l.v.
christiaan winter

bijdrage naar draagkracht
richtprijs € 15

festival of lessons
and carols

capella dorestad

zaterdag
21 december, 20:15

o.l.v. rienk bakker

bijdrage naar draagkracht
richtprijs € 25

stichting concerten grote kerk
wijk bij duurstede

Bij de prachtig verlichte kerk

Vanavond is er vanaf het moment dat we 'echt' beginnen vrijwel geen sprake van verlichting door lampen. Het zijn vooral kaarsen die ons zullen verlichten.

Wel blijft de nooduitgang-verlichting branden.

Er staat één vrijwilliger bij de lichtknoppen om ogenblikkelijk verlichting aan te doen als daar aanleiding voor is.

Tijdens het Postludium zal de verlichting langzaam weer aangaan voor het veilig kunnen verlaten van uw zitplaats.

Ter hoogte van waar u in de bank zit, zit tussen de twee kolommen een vrijwilliger die de kaarsen in de kandelaar in de gaten houdt.

Achterin uw boekje ziet u een plattegrond van de kerk met vluchtroutes. Alle uitgangen van de kerk zijn ontgrendeld.

Wij verzoeken u de LED-kaarsen na afloop weer in te leveren.



Zorgt u ervoor dat uw smartphone stil of uit staat?



Wij vragen u niet te fotograferen en te filmen

Voorwoord

Het is 1880 als Edward White Benson, de latere Archbishop of Canterbury, in hoedanigheid van Bishop of Truro voor de eerste keer 'Service of Nine Lessons and Carols' op Kerstavond laat plaatsvinden. Tot aan het einde van de 19e eeuw was het gebruikelijk Christmas Carols in huiselijke kring te zingen maar niet in de eredienst. De Engelse organist en componist John Stainer is van grote invloed geweest met zijn collectie Christmas Carols New and Old, die hij in 1878 een rol liet spelen in de Choral Evensong gedurende Kerstmis in de St Paul's Cathedral in Londen. In 1918 was het Eric Milner-White, de nieuwe 'dean' van King's College Cambridge, die de 'service' in de wereldberoemde kapel van de universiteit introduceerde. Samen met de gevestigde koortraditie aldaar werd het Festival het succes dat we vandaag de dag nog steeds kennen van de traditionele BBC-uitzending.

Het festival kent een herkenbare vaste opbouw van negen korte Bijbellezingen afgewisseld met carols gezongen door het koor en hymns waarbij ook de aanwezigen meezingen. Naast carols en hymns klinken anthems, het best te omschrijven als een lofzang voor een specifieke gelegenheid geschreven. Dat het in Engeland een heel sterke traditie is mag blijken uit het feit dat de toenmalige 'Director of Music' van King's College Cambridge, Stephen Cleobury, in 1982 opdracht gaf om jaarlijks ter gelegenheid van het Festival één nieuwe Carol te laten componeren voor het koor. Die gewoonte werd doorgetrokken naar het jaarlijks laten componeren van een nieuw postludium voor orgel.

Zoals overal begint ook in Wijk bij Duurstede de avond met het *Once in royal David's city* en sluiten we af met *Hark! The herald angels sing* (maar niet voordat we *O come all ye faithful* samen hebben gezongen in de beroemde versie van David Willcocks). Andere beroemde componisten als Howells, Vaughan Williams en Tavener uit Engeland, maar ook componisten als Mendelssohn en Praetorius gaan u laten genieten. Van eigen bodem klinkt het Magnificat van Hendrik Andriessen. En bijna swingend wordt het bij *People look East* van Peter Tranchell. Kortom, een zeer gevarieerd programma van koormuziek rondom de negen Lessons.

Het SCGK-team wenst u een heel fijne avond en fijne Kerstdagen!

We zien u graag na afloop rond warme glühwein of chocomel.

Programma

Organ Voluntary	Pim Schipper
Once in Royal David's city	Henry J. Gauntlett
<i>First Word</i>	
The Fruit of Silence	Pēteris Vasks
<i>The First Lesson: Genesis 3: 8-15, 17-19</i>	
The truth from above	Ralph Vaughan Williams
<i>The Second Lesson: Genesis 22: 15 – 18</i>	
There shall a star from Jacob come forth	Felix Mendelssohn
<i>The Third Lesson: Isaiah 9: 2, 6-7</i>	
Of the Father's heart begotten	arr. David Willcocks
<i>The Fourth Lesson: Isaiah 11: 1-4, 6-9</i>	
In Dulci Jubilo	Michaël Praetorius
<i>The Fifth Lesson: Luke 1: 26-35, 38</i>	
Today the Virgin	John Tavener
Joys seven	arr. Timothy Brown
<i>The Sixth Lesson: Luke 2: 1, 3-7</i>	
Magnificat	Hendrik Andriessen
The first Nowell	arr. David Willcocks
<i>The Seventh Lesson: Luke 2: 8-16</i>	
Sing lullaby	Herbert Howells
Ave maris stella	Matthew Martin
<i>The Eighth Lesson: St. Matthew 2: 1-11</i>	
In the bleak midwinter	Gustav Holst
People look East	Peter Tranchell
<i>The Ninth Lesson: St. John 1: 1-14</i>	
O magnum mysterium	Tomás Luis de Victoria
O come, all ye Faithful	John Francis Wade
<i>Last Word & Blessing</i>	
Hark! The herald angels sing	arr. David Willcocks
Postludium	Pim Schipper

Once in Royal David's city (staande) Music: Henry J. Gauntlett (1805–1876)

choir:

1. Once in royal David's city stood a lowly cattle shed,
Where a mother laid her baby in a manger for his bed:
Mary was that mother mild, Jesus Christ her little child.

choir:

2. He came down to earth from heaven, who is God and Lord of all,
And his shelter was a stable, and his cradle was a stall;
With the poor, and mean and lowly, lived on earth our Saviour holy.

all:

5. And our eyes at last shall see him, through his own redeeming love.
For that child so dear and gentle is our Lord in heaven above.
And he leads his children on to the place where he is gone.

all:

6. Not in that poor lowly stable, with the oxen standing by,
We shall see him; but in heaven, set at God's right hand on high;
When like stars his children crowned, all in white shall wait around.

First Word

BELOVED IN CHRIST, be it this Christmas Tide our care and delight to
prepare ourselves to hear again the message of the angels; in heart and
mind to go even unto Bethlehem and see this thing which is come to pass,
and the Babe lying in a manger.

Let us read and mark in Holy Scripture the tale of the loving purposes of
God from the first days of our disobedience unto the glorious Redemption
brought us by this Holy Child;

But first let us pray for the needs of his whole world; for peace and
goodwill over all the earth; for unity and brotherhood within the Church
he came to build. And let us at this time remember in his name the poor
and the helpless, the cold, the hungry and the oppressed; the sick in body
and in mind and them that mourn, the lonely and the unloved; the aged
and the little children; all who know not the Lord Jesus, or who love him
not, or who by sin have grieved his heart of love.

Lastly let us remember before God all those who rejoice with us, but upon another shore and in a greater light, that multitude which no man can number, whose hope was in the Word made flesh, and with whom, in this Lord Jesus, we for evermore are one.

These prayers and praises let us humbly offer up to the Throne of Heaven, in the words which Christ Himself has taught us:

All:

Our Father who art in heaven,
Hallowed be thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, As we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil; For thine is the kingdom, the power, and the glory, For ever and ever. Amen

Lector: The Almighty God bless us with His grace: Christ give us the joys of everlasting life: and unto the fellowship of the citizens above may the King of Angels bring us all.

All: Amen.

GELIEFDEN IN CHRISTUS laat het in deze Kersttijd onze zorg en vreugde zijn om ons erop voor te bereiden de boodschap van de engelen weer te horen. Om in onze gedachten naar Bethlehem te gaan en datgene te zien wat te gebeuren staat, en het Kindje te zien dat in de kribbe ligt.

Laat ons in de Heilige Schrift met aandacht het verhaal lezen over het liefdevolle voornemen van God, vanaf de eerste dagen van onze ongehoorzaamheid tot aan de glorieuze verlossing die het heilige Kind ons bracht.

Maar laat ons eerst bidden voor de nood van heel zijn wereld; voor vrede en barmhartigheid over heel de aarde; voor eendracht en broederschap binnen de kerk die Hij kwam bouwen. En laat ons in deze tijd in zijn naam gedenken: de armen en hulpelozen, zij die kou of hongerlijden of onderdrukt worden; de zieken naar lichaam en geest en zij die rouwen; de eenzamen en de onbeminden; de ouderen en de kleine kinderen ook alleen die de Heer Jezus niet kennen of hem niet liefhebben of wie door zonde zijn liefdevolle hart bezeerden.

*Tot slot laat ons voor God allen gedenken die zich met ons verheugen,
maar aan de overkant in een groots licht: de menigte die niemand tellen
kan die hoopte op het Woord dat vlees werd en met wie wij in deze Heer
Jezus voor altijd één zullen zijn.*

Allen:

*Onze Vader die in de hemel zijt, Uw naam worde geheiligd.
Uw koninkrijk kome. Uw wil geschiede, op aarde zoals in de hemel.
Geef ons heden ons dagelijks brood. En vergeef ons onze schulden
zoals ook wij onze schuldenaars vergeven.
En leid ons niet in verzoeking, maar verlos ons van de boze.
Want van U is het koninkrijk en de kracht en de heerlijkheid
in eeuwigheid. Amen.*

Lector: *De Almachtige God zegene ons met Zijn genade: Christus geve ons
de vreugden van het eeuwige leven: en moge de Koning der Engelen ons
allen brengen tot de gemeenschap van de heiligen hierboven.*

Allen: Amen

The Fruit of Silence

Music: Pēteris Vasks (b.1946)

The fruit of silence is prayer,
the fruit of prayer is faith,
the fruit of faith is love,
the fruit of love is service,
the fruit of service is peace.

The First Lesson: 3: 8-15, 17-19

The fall in paradise

And they heard the sound of the LORD God walking in the garden in the cool of the day, and Adam and his wife hid themselves from the presence of the LORD God among the trees of the garden. Then the LORD God called to Adam and said to him, "Where are you?" So he said, "I heard Your voice in the garden, and I was afraid because I was naked; and I hid myself." And He said, "Who told you that you were naked? Have you eaten from the tree of which I commanded you that you should not eat?" Then the man said, "The woman whom You gave to be with me, she gave me of the tree, and I ate."

And the LORD God said to the woman, "What is this you have done?"

The woman said, "The serpent deceived me, and I ate."

So the LORD God said to the serpent:

"Because you have done this, you are cursed more than all cattle, and more than every beast of the field; on your belly you shall go, and you shall eat dust all the days of your life.

And I will put enmity between you and the woman, and between your seed and her Seed; He shall bruise your head, and you shall bruise His heel."

Then to Adam He said, "Because you have heeded the voice of your wife, and have eaten from the tree of which I commanded you, saying, 'You shall not eat of it':

"Cursed is the ground for your sake; in toil you shall eat of it all the days of your life.

Both thorns and thistles it shall bring forth for you, and you shall eat the herb of the field.

In the sweat of your face you shall eat bread till you return to the ground, for out of it you were taken; for dust you are, and to dust you shall return."

Thanks be to God

Toen de mens en zijn vrouw de HEER God in de koelte van de avondwind door de tuin hoorden wandelen, verborgen zij zich voor Hem tussen de bomen. Maar de HEER God riep de mens: 'Waar ben je?' Hij

antwoordde: 'Ik hoorde U in de tuin en werd bang omdat ik naakt ben; daarom verborg ik me.' 'Wie heeft je verteld dat je naakt bent? Heb je soms gegeten van de boom waarvan Ik je verboden had te eten?' De mens antwoordde: 'De vrouw die U mij hebt gegeven om mij terzijde te staan, gaf mij vruchten van de boom en toen heb ik ervan gegeten.'

'Waarom heb je dat gedaan?' vroeg de HEER God aan de vrouw. En zij antwoordde: 'De slang heeft me misleid en toen heb ik ervan gegeten.' De HEER God zei tegen de slang:

'Vervloekt ben jij dat je dit hebt gedaan,

het vee zal je voortaan mijden,

wilde dieren wenden zich af;

op je buik zul je kruipen

en stof zul je eten,

je hele leven lang.

Vijandschap sticht Ik tussen jou en de vrouw,

*tussen jouw nageslacht en het hare;
dat verbrijzelt jou de kop,
jij bijt het in de hiel.'*
Tegen de mens zei Hij:
'Je hebt geluisterd naar je vrouw,
gegeten van de boom die Ik je had verboden.
Vervloekt is de akker om wat jij hebt gedaan,
zwoegen zul je om ervan te eten,
je hele leven lang.
Dorens en distels zullen er groeien,
toch moet je van zijn gewassen leven.
Zweten zul je voor je brood,
totdat je terugkeert tot de aarde, waaruit je bent genomen:
stof ben je, tot stof keer je terug.'

The truth from above

Music: Ralph Vaughan Williams (1872-1958)

This is the truth sent from above,
the truth of God, the God of love,
therefore don't turn me from your door,
but hearken all both rich and poor.

The first thing which I do relate
is that God did man create;
the next thing which to you I'll tell
woman was made with man to dwell.

Thus we were heirs to endless woes,
till God the Lord did interpose;
and so a promise soon did run
that he would redeem us by his Son.

And at that season of the year
our blest Redeemer did appear;
he here did live, and here did preach,
and many thousands he did teach.

Thus he in love to us behaved,
to show us how we must be saved;
and if you want to know the way,
be pleased to hear what he did say.

The Second Lesson: Genesis 22: 15-18

God promises to faithful Abraham that in his seed shall all the nations of the earth be blessed.

Then the Angel of the LORD called to Abraham a second time out of heaven,
and said: “By Myself I have sworn, says the LORD, because you have done this thing, and have not withheld your son, your only son— blessing I will bless you, and multiplying I will multiply your descendants as the stars of the heaven and as the sand which is on the seashore; and your descendants shall possess the gate of their enemies.
In your seed all the nations of the earth shall be blessed, because you have obeyed My voice.”
Thanks be to God

Toen sprak de engel van de HEER opnieuw vanuit de hemel tot Abraham. Hij zei: ‘Ik zweer bij mijzelf –spreekt de HEER: Omdat je dit hebt gedaan, omdat je Mij je zoon, je enige, niet hebt onthouden, zal Ik je rijkelijk zegenen en je zo veel nakomelingen geven als er sterren aan de hemel zijn en zand op het strand langs de zee, en je nakomelingen zullen de steden van hun vijanden in bezit krijgen. En dankzij jouw nakomelingen zullen alle volken op aarde zich gezegend noemen. Want jij hebt naar Mij geluisterd.’

There shall a star from Jacob come forth

Music: Felix Mendelssohn (1809-1847)

Text: Matthew 2:1-2; Numbers 24:17; Psalm 2:9

When Jesus our Lord was born in Bethlehem,
in the land of Judaea, behold,
from the East to the city of Jerusalem there came wise men, and said:
Say, where is he born, the King of Judaea?
For we have seen his star and are come to adore him.

There shall a star from Jacob come forth,
and a sceptre from Israel rise up,
and dash in pieces princes and nations.

How brightly beams the morning star!
What sudden radiance from afar
with light and comfort glowing.

Thy word, Jesu, inly feeds us,
rightly leads us, life bestowing.
Praise, O praise such love overflowing!

The Third Lesson: Isaiah 9: 2, 6-7

The prophet foretells the coming of the Saviour

The people who walked in darkness have seen a great light; those who dwelt in the land of the shadow of death, upon them a light has shined. For unto us a Child is born, unto us a Son is given; and the government will be upon His shoulder.

and His name will be called Wonderful, Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.

Of the increase of His government and peace there will be no end, upon the throne of David and over His kingdom, to order it and establish it with judgment and justice from that time forward, even forever. The zeal of the Lord of hosts will perform this.

Thanks be to God

Het volk dat in duisternis ronddoelt ziet een schitterend licht.

Zij die in het donker wonen worden door een helder licht beschenen.

Een kind is ons geboren, een zoon is ons gegeven; de heerschappij rust op zijn schouders. Deze namen zal hij dragen: Wonderbare raadsman, Sterke God, Eeuwige vader, Vredevorst. Groot is de heerschappij en zonder einde de vrede voor de troon van David en voor zijn koninkrijk; ze zijn gegrondvest op recht en gerechtigheid en staan vast voor altijd en eeuwig. De HEER van de hemelse machten brengt dit in zijn vurige liefde tot stand.

Of the Father's heart begotten (staande)

arr. David Willcocks (1919-2015)

Words: Aurelius Prudentius (348-413)

choir:

1. Of the Father's heart begotten
ere the world from chaos rose,
He is Alpha: from that Fountain,
all that is and hath been flows;
He is Omega, of all things
yet to come the mystic Close,
evermore and evermore.

choir:

2. By his word was all created;
He commanded and 't was done;
earth and sky and boundless ocean,
universe of three in one,
all that sees the moon's soft radiance,
all that breathes beneath the sun,
evermore and evermore.

choir:

3. He assumed this mortal body,
frail and feeble, doomed to die,
that the race from dust created
might not perish utterly,
which the dreadful Law had sentenced
in the depths of hell to lie,
evermore and evermore.

choir:

4. O how blest that wondrous birthday,
when the Maid the curse retrieved,
brought to birth mankind's salvation,
by the Holy Ghost conceived;
and the Babe, the world's Redeemer,
in her loving arms received,
evermore and evermore.

choir:

5. This is he, whom seer and sybil
sang in ages long gone by;
this is he of old revealed
in the page of prophecy.
Lo! he comes, the promised Saviour;
let the world his praises cry!
Evermore and evermore.

all:

6. Sing, ye heights of heav'n, his praises;
angels and archangels, sing!
Wheresoe'er ye be, ye faithful,
let your joyous anthems ring,
every tongue his name confessing,
countless voices answering,
evermore and evermore.

The Fourth Lesson: Isaiah 11: 1-4, 6-9

The peace that Christ will bring is forshewn

There shall come forth a Rod from the stem of Jesse, and a Branch shall grow out of his roots.

The Spirit of the LORD shall rest upon Him, the Spirit of wisdom and understanding, the Spirit of counsel and might, the Spirit of knowledge and of the fear of the LORD.

His delight is in the fear of the LORD, and He shall not judge by the sight of His eyes, nor decide by the hearing of His ears;

But with righteousness He shall judge the poor, and decide with equity for the meek of the earth; he shall strike the earth with the rod of His mouth, and with the breath of His lips He shall slay the wicked.

The wolf also shall dwell with the lamb,
The leopard shall lie down with the young goat,
The calf and the young lion and the fatling together;
And a little child shall lead them.

The cow and the bear shall graze;
Their young ones shall lie down together;
And the lion shall eat straw like the ox.

The nursing child shall play by the cobra's hole,
And the weaned child shall put his hand in the viper's den.
They shall not hurt nor destroy in all My holy mountain,
For the earth shall be full of the knowledge of the Lord
As the waters cover the sea.
Thanks be to God

Maar uit de stronk van Isaï schiet een telg op, een scheut van zijn wortels komt tot bloei. De geest van de HEER zal op hem rusten: een geest van wijsheid en inzicht, een geest van kracht en verstandig beleid, een geest van kennis en ontzag voor de HEER. Hij ademt ontzag voor de HEER; zijn oordeel stoelt niet op uiterlijke schijn, noch grondt hij zijn vonnis op geruchten. Over de zwakken vel't hij een rechtvaardig oordeel, de armen in het land geeft hij een eerlijk vonnis. Hij tuchtigt de aarde met de gesel van zijn mond, met de adem van zijn lippen doodt hij de schuldigen.

Dan zal een wolf zich neerleggen naast een lam, een panter vlijt zich bij een bokje neer; kalf en leeuw zullen samen weiden en een kleine jongen zal ze hoeden. Een koe en een berin grazen samen, hun jongen liggen bijeen; een leeuw eet stro, net als een rund. Bij het hol van een adder speelt een zuigeling, een kind graait met zijn hand naar het nest van een slang. Niemand doet kwaad, niemand sticht onheil op heel mijn heilige berg. Want kennis van de HEER vervult de aarde, zoals het water de bodem van de zee bedekt.

In Dulci Jubilo

Music: Michaël Praetorius (1571-1621)

Text: Luke 1: 47-55

solo:
In dulci jubilo,
nun singet und seid froh!
Unsers Herzens Wonne leit,
in praesepio,
und leuchtet als die Sonne,
matris in gremio,
Alpha es et O!

*In zoete jubel,
zing en wees blij,*

*leid ons hart naar vreugde,
in de kribbe,
en straalt als de zon,
in de moederschoot
ben jij begin en eind*

all:

In dulci jubilo,
onze vreugd is groot.
Hartenwens geboren
ligt kraaiend in het stro,
staat als de zon te gloren
bij moeder op haar schoot.
Canta Domino, canta Domino.

all:

Hoor, heel de engelenschaar
jubelt gloria
in excelsis Deo,
o, waren wij ook daar.
De aarde en de hemel
ze zingen met elkaar
nova cantica, nova cantica.

choir:

In dulci jubilo,
nun singet und seid froh!
Unsers Herzens Wonne leit,
in praesepio,
und leuchtet als die Sonne,
matris in gremio,
Alpha es et O!.

The Fifth Lesson: Luke 1: 26-35, 38

The Angel Gabriel salutes Mary

Now in the sixth month the angel Gabriel was sent by God to a city of Galilee named Nazareth,
to a virgin betrothed to a man whose name was Joseph, of the house of David. The virgin's name was Mary.

And having come in, the angel said to her, "Rejoice, highly favored one, the Lord is with you; blessed are you among women!"

But when she saw him, she was troubled at his saying, and considered what manner of greeting this was.

Then the angel said to her, "Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God.

And behold, you will conceive in your womb and bring forth a Son, and shall call His name JESUS.

He will be great, and will be called the Son of the Highest; and the Lord God will give Him the throne of His father David.

And He will reign over the house of Jacob forever, and of His kingdom there will be no end."

Then Mary said to the angel, "How can this be, since I do not know a man?"

And the angel answered and said to her, "The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Highest will overshadow you; therefore, also, that Holy One who is to be born will be called the Son of God.

Then Mary said, "Behold the maidservant of the Lord! Let it be to me according to your word." And the angel departed from her.

Thanks be to God

In de zesde maand zond God de engel Gabriël naar de stad Nazaret in Galilea, naar een meisje dat was uitgehuwelijkt aan een man die Jozef heette, een afstammeling van David. Ze heette Maria en ze was nog maagd. Gabriël ging haar huis binnen en zei: 'Gegroet Maria, je bent begenadigd, de Heer is met je.' Ze schrok hevig bij het horen van zijn woorden en vroeg zich af wat die begroeting te betekenen had. Maar de engel zei tegen haar: 'Wees niet bang, Maria, God heeft je zijn gunst geschonken. Luister, je zult zwanger worden en een zoon baren, en je moet Hem Jezus noemen. Hij zal een groot man worden en Zoon van de Allerhoogste worden genoemd, en God, de Heer, zal Hem de troon van zijn vader David geven. Tot in eeuwigheid zal Hij koning zijn over het volk van Jakob, en aan zijn koningschap zal geen einde komen.'

Maria vroeg aan de engel: 'Hoe zal dat gebeuren? Ik heb immers nog geen gemeenschap met een man.' De engel antwoordde: 'De heilige Geest zal over je komen en de kracht van de Allerhoogste zal je als een schaduw overdekken. Daarom zal het kind dat geboren wordt, heilig worden genoemd en Zoon van God. Luister, ook je familielid Elisabeth is

zwanger van een zoon, ondanks haar hoge leeftijd. Ze is nu, ook al hield men haar voor onvruchtbaar, in de zesde maand van haar zwangerschap. Maria zei: 'De Heer wil ik dienen: laat er met mij gebeuren wat u hebt gezegd.' Daarna liet de engel haar weer alleen.

Today the Virgin

Music: John Tavener (b.1989)

Words: Mother Thekla (1918-2011)

Today the Virgin comes to the cave to give birth to the Word eternal:
*Rejoice, O world with the angels and the shepherds
give glory to the Child! Alleluia!*

Mary my wife, O Mary my wife! What do I see?
I took you blameless before the Lord from the priests of the temple.
What do I see?
Rejoice, O world...

Joseph the Bridegroom, O Joseph the Bridegroom! Do not fear.
God in his mercy has come down to earth,
He takes flesh in my womb for all the world to see.
Rejoice, O world...

Mary, my Bride, O Mary my Bride! What do I see?
You, a virgin giving birth. Strange mystery!
Rejoice, O world...

Joseph the Bridegroom, O Joseph the Bridegroom! Do not fear.
God in his mercy has come down to earth,
He takes flesh in my womb for all the world to see.
Rejoice, O world...

Warned by the Angel we believe that Mary gives birth inexplicable
to the infant, Christ, our God.
Rejoice, O world...

Joys seven

arr. Timothy Brown (b.1946)

The first good joy that Mary had, it was the joy of one;
to see the blessed Jesus Christ when he was first her son:
*when he was first her son, good man: and blessed may he be,
both Father, Son, and Holy Ghost, to all eternity.*

The next good joy that Mary had, it was the joy of two;
to see her own son Jesus Christ, to make the lame to go:
*to make the lame to go, good man: and blessed may he be,
both Father, Son, and Holy Ghost, to all eternity.*

The next good joy that Mary had, it was the joy of three;
to see her own son Jesus Christ, to make the blind to see:
*to make the blind to see, good man: and blessed may he be,
both Father, Son, and Holy Ghost, to all eternity.*

The next good joy that Mary had, it was the joy of four;
to see her own son Jesus Christ, to read the Bible o'er:
*to read the Bible o'er, good man: and blessed may he be,
both Father, Son, and Holy Ghost, to all eternity.*

The next good joy that Mary had, it was the joy of five;
To see her own son Jesus Christ, to bring the dead alive:
*to bring the dead alive, good man: and blessed may he be,
both Father, Son, and Holy Ghost, to all eternity.*

The next good joy that Mary had, it was the joy of six;
to see her own son Jesus Christ, upon the crucifix:
*upon the Crucifix, good man: and blessed may he be,
both Father, Son, and Holy Ghost, to all eternity.*

The next good joy that Mary had, it was the joy of seven;
to see her own son Jesus Christ, to wear the crown of heav'n:
*to wear the crown of heav'n, good man: and blessed may he be,
both Father, Son, and Holy Ghost, to all eternity.*

The Sixth Lesson: Luke 2: 1, 3-7

Birth of Christ

And it came to pass in those days that a decree went out from Caesar Augustus that all the world should be registered.

So all went to be registered, everyone to his own city.

Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and lineage of David, to be registered with Mary, his betrothed wife, who was with child. So it was, that while they were there, the days were completed for her to be delivered.

And she brought forth her firstborn Son, and wrapped Him in swaddling cloths, and laid Him in a manger, because there was no room for them in the inn.

Thanks be to God

In die tijd kondigde keizer Augustus een decreet af dat alle inwoners van het rijk zich moesten laten inschrijven.

Iedereen ging op weg om zich te laten inschrijven, ieder naar de plaats waar hij vandaan kwam. Ook Jozef ging op weg om zich te laten inschrijven. Samen met Maria, zijn aanstaande vrouw, die zwanger was, reisde hij van de stad Nazaret in Galilea naar Judea, naar de stad van David die Betlehem heet, aangezien hij van David afstamde. Terwijl ze daar waren, brak de dag van haar bevalling aan, en ze bracht een zoon ter wereld, haar eerstgeborene. Ze wikkelde Hem in doeken en legde Hem in een voederbak, omdat er voor hen geen plaats was in het gastenverblijf.

Magnificat

Music: Hendrik Andriessen (1892-1981)

Text: Luke 1: 46-55

Magnificat anima mea Dominum:

et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo.

Quia respexit humilitatem ancillæ suæ:

ecce enim hoc beatam me dicent omnes generationes.

Quia fecit mihi magna qui potens est, et sanctum nomen eius.

Et misericordia eius a progenie in progenies timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo dispersit superbos mente cordis sui.

Deposuit potentes de sede et exaltavit humiles.
Esurientes implevit bonis et divites dimisit in anes.
Suscepit Israel puerum suum recordatus misericordiæ suæ.
Sicut locutus est ad patres nostros, Abraham et semini eius in sæcula.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto,
sicus erat in principio et nunc et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

*Mijn ziel prijst en looft de Heer
en mijn hart juicht om God, mijn redder.
Hij heeft oog gehad voor mij, zijn minste dienaar.
Alle geslachten zullen mij voortaan gelukkig prijzen.
Ja, grote dingen heeft de Machtige voor mij gedaan, heilig is zijn naam.
Barmhartig is Hij, van geslacht op geslacht, voor al wie hem vereert.
Hij toont zijn macht en de kracht van zijn arm en drijft uiteen wie zich
verheven wanen.
Heersers stoot Hij van hun troon en wie gering is geeft Hij aanzien.
Wie honger heeft overlaadt Hij met gaven, en rijken stuurt Hij weg met
lege handen.
Hij trekt zich het lot aan van Israël, zijn dienaar, zoals Hij aan onze
voorouders heeft beloofd:
Hij herinnert zich zijn barmhartigheid jegens Abraham en zijn
nageslacht, tot in eeuwigheid.
Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest,
zoals het was in den beginne, nu en altijd
tot in de eeuwen der eeuwen. Amen.*

The first Nowell (staande)

arr. David Willcocks

all:

The first Nowell the angel did say
was to certain poor shepherds in fields as they lay;
in fields where they lay, keeping their sheep,
on a cold winter's night that was so deep.
Nowell, Nowell, Nowell, Nowell,
born is the King of Israel!

choir:

They looked up and saw a star
shining in the East, beyond them far;
and to the earth it gave great light,
and so it continued both day and night.

all: Nowell...

choir:

And by the light of that same star
three wise men came from country far;
to seek for a King was their intent,
and to follow the star wherever it went.

all: Nowell...

choir:

This star drew nigh to the Northwest;
o'er Bethlehem it took its rest,
and there it did both stop and stay
right over the place where Jesus lay.

all: Nowell...

choir:

Then entered in those wise men three,
full rev'rently upon their knee,
and offered there in his presence
their gold and myrrh and frankincense.

all: Nowell...

all:

Then let us all with one accord
sing praises to our heav'nly Lord,
that hath made heav'n and earth of nought,
and with his blood mankind hath bought.

Nowell...

The Seventh Lesson: Luke 2: 8-16

The Shepherds go to the manger

Now there were in the same country shepherds living out in the fields, keeping watch over their flock by night.

And behold, an angel of the Lord stood before them, and the glory of the Lord shone around them, and they were greatly afraid.

Then the angel said to them, "Do not be afraid, for behold, I bring you good tidings of great joy which will be to all people.

For there is born to you this day in the city of David a Saviour, who is Christ the Lord.

And this will be the sign to you: You will find a Babe wrapped in swaddling cloths, lying in a manger."

And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God and saying:

"Glory to God in the highest, and on earth peace, goodwill toward men!"

So it was, when the angels had gone away from them into heaven, that the shepherds said to one another, "Let us now go to Bethlehem and see this thing that has come to pass, which the Lord has made known to us."

And they came with haste and found Mary and Joseph, and the Babe lying in a manger.

Thanks be to God

Opeens stond er een engel van de Heer bij hen en werden ze omgeven door de stralende luister van de Heer, zodat ze hevig schrokken. De engel zei tegen hen: 'Wees niet bang, want ik kom jullie goed nieuws brengen dat grote vreugde betekent voor heel het volk: vandaag is in de stad van David jullie redder geboren. Hij is de messias, de Heer. Dit zal voor jullie het teken zijn: jullie zullen een pasgeboren kind vinden dat in doeken gewikkeld in een voederbak ligt.' En plotseling voegde zich bij de engel een groot hemels leger dat God prees met de woorden: 'Eer aan God in de hoogste hemel en vrede op aarde voor de mensen die Hij liefheeft.'

Sing lullaby

Music: Herbert Howells (1892-1983)

Words: Frederick William Harvey (1888-1957)

Sing lullaby,
while snow doth gently fall.
Sing lullaby to Jesus
born in an oxenstall.
Sing lullaby.

Sing lullaby to Jesus,
born now in Bethlehem.
The naked blackthorn's growing
to weave his diadem.
Sing lullaby to Jesus.

Sing lullaby to Jesus,
while thickly snow doth fall.
Sing lullaby to Jesus,
the Saviour of all.
Sing lullaby.

Ave maris stella

Music: Matthew Martin (b.1976)

Ave maris stella,
Dei Mater alma,
atque semper Virgo,
felix caeli porta.

Solve vincla reis,
profer lumen caecis
mala nostra pelle,
bona cuncta posce.

Monstra t'esse matrem,
sumat per te preces,
qui pro nobis natus,
tulit esse tuus.

Vitam praesta puram,
iter para tutum,
ut videntes Jesum
semper collaetemur.

Sit laus Deo Patri,
summo Christo decus,
Spiritu Sancto,
tribus honor unus.
Amen.

*Wees gegroet, Sterre der zee,
gezegende Moeder Gods,
die altijd maagd bleef,
gelukkige poort tot de hemel.*

*Bevrijd de geboeiden,
schenk het licht aan de blinden,
ban uit het kwade dat wij deden
en bemiddel al het goede voor ons.*

*Laat zien dat u onze moeder bent.
Moge Hij, die voor ons geboren werd
en uw zoon is geworden,
op uw voorspraak onze gebeden aanvaarden.*

*Geef ons een rechtschapen leven,
wijs ons de veilige weg,
zodat wij ons eeuwig verheugen
wanneer wij eenmaal Jezus zien.*

*Geloofd zij God de Vader,
roem aan Christus de Allerhoogste
en aan de heilige Geest,
gelijke eer aan de Drie-eenheid.
Amen.*

The Eighth Lesson: St. Matthew 2: 1-11

The wise men are led by the star to Jesus

Now after Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod the king, behold, wise men from the East came to Jerusalem, saying, "Where is He who has been born King of the Jews? For we have seen His star in the East and have come to worship Him."

When Herod the king heard this, he was troubled, and all Jerusalem with him.

And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he inquired of them where the Christ was to be born. So they said to him, "In Bethlehem of Judea, for thus it is written by the prophet:

‘ But you, Bethlehem, in the land of Judah, are not the least among the rulers of Judah; for out of you shall come a Ruler who will shepherd My people Israel.’”

Then Herod, when he had secretly called the wise men, determined from them what time the star appeared.

And he sent them to Bethlehem and said, “Go and search carefully for the young Child, and when you have found Him, bring back word to me, that I may come and worship Him also.”

When they heard the king, they departed; and behold, the star which they had seen in the East went before them, till it came and stood over where the young Child was.

When they saw the star, they rejoiced with exceedingly great joy.

And when they had come into the house, they saw the young Child with Mary His mother, and fell down and worshiped Him. And when they had opened their treasures, they presented gifts to Him: gold, frankincense, and myrrh.

Thanks be to God

Toen Jezus geboren was, in Betlehem in Judea, tijdens de regering van koning Herodes, kwamen er magiërs uit het Oosten in Jeruzalem aan. Ze vroegen: ‘Waar is de koning van de Joden die onlangs geboren is? Wij hebben namelijk zijn ster zien opgaan en zijn gekomen om Hem te aanbidden.’ Koning Herodes schrok hevig toen hij dit hoorde, en heel Jeruzalem met hem. Hij riep alle hogepriesters en schriftgeleerden van het volk samen om aan hen te vragen waar de messias geboren zou worden. ‘In Betlehem in Judea,’ zeiden ze tegen hem, ‘want zo staat het geschreven bij de profeet: “En jij, Betlehem in het land van Juda, bent zeker niet de minste onder de leiders van Juda, want uit jou komt een leider voort die mijn volk Israël zal hoeden.”’ Daarop riep Herodes in het geheim de magiërs bij zich; hij wilde precies van hen weten wanneer de ster zichtbaar geworden was, en stuurde hen vervolgens naar Betlehem met de woorden: ‘Stel een nauwkeurig onderzoek in naar het kind. Stuur mij bericht zodra u het gevonden hebt, zodat ook ik erheen kan gaan om

het te aanbidden.' Nadat ze de koning hadden aangehoord gingen ze op weg, en nu ging de ster die ze hadden zien opgaan voor hen uit, totdat hij stil bleef staan boven de plaats waar het kind was. Toen ze de ster zagen, werden ze vervuld van diepe vreugde. Ze gingen het huis binnen en vonden het kind met Maria, zijn moeder. Ze wierpen zich in aanbidding voor het kind neer. Daarna openden ze hun kistjes met kostbaarheden en boden het geschenken aan: goud en wierook en mirre.

In the bleak Midwinter

Music: Gustav Holst (1874-1934)

arr. Mack Wilberg (b.1955)

Words: Christina Rossetti (1830-1894)

In the bleak midwinter frosty wind made moan;
earth stood hard as iron, water like a stone;
snow had fallen, snow on snow, snow on snow,
in the bleak midwinter long ago.

Our God, heav'n cannot hold Him, nor earth sustain,
heav'n and earth shall flee away when He comes to reign:
in the bleak midwinter a stable place sufficed
the Lord God Almighty Jesus Christ.

What can I give Him, poor as I am?
If I were a shepherd I would bring a lamb;
if I were a wise man I would do my part,
yet what I can I give Him, give my heart.

People look East

Music: Peter Tranchell (1922-1993)

arr. Peter Marchbank (b 1943)

Words: Eleanor Farjeon (1881-1965)

People, look East, the time is near
of the crowing of the year.
Make your house fair as you are able,
trim the hearth and set the table.
People, look East, and sing today:
Love the Guest is on the way.

Furrows, be glad, though earth is bare,
one more seed is planted there:
Give up your strength the seed to nourish
that in course the flower may flourish.
People, look East, and sing today:
Love the Rose is on the way.

Birds, though long you've ceased to build,
guard the nest that must be filled.
Even the hour when wings are frozen
He for fledging time has chosen.
People, look East, and sing today:
Love the Bird is on the way.

Stars, keep watch. When night is dim,
one more light the bowl shall brim,
shining beyond the frosty weather,
bright as the sun and moon together.
People, look East, and sing today:
Love the Star is on the way.

Angels announce to man and beast,
him who cometh from the East.
Set ev'ry peak and valley humming
with the Word, the Lord is coming.
People, look East, and sing today:
Love the Lord is on the way.

The Ninth Lesson: St. John 1: 1-14

John unfolds the great mystery of the incarnation

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

He was in the beginning with God.

All things were made through Him, and without Him nothing was made that was made.

In Him was life, and the life was the light of men.

And the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it.

There was a man sent from God, whose name was John.
This man came for a witness, to bear witness of the Light, that all through him might believe.
He was not that Light, but was sent to bear witness of that Light.
That was the true Light which gives light to every man coming into the world.
He was in the world, and the world was made through Him, and the world did not know Him.
He came to His own, and His own did not receive Him.
But as many as received Him, to them He gave the right to become children of God, to those who believe in His name:
who were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.
And the Word became flesh and dwelt among us, and we beheld His glory, the glory as of the only begotten of the Father, full of grace and truth.

In het begin was het Woord, het Woord was bij God en het Woord was God. Het was in het begin bij God. Alles is erdoor ontstaan, zonder het Woord is niets ontstaan van wat bestaat. In het Woord was leven en het leven was het licht voor de mensen. Het licht schijnt in de duisternis en de duisternis heeft het niet in haar macht gekregen.

Er kwam iemand die door God was gezonden; hij heette Johannes. Hij kwam als getuige, om van het licht te getuigen, opdat iedereen door hem zou geloven. Hij was niet zelf het licht, maar hij was er om te getuigen van het licht: het ware licht, dat ieder mens verlicht en naar de wereld kwam. Het Woord was in de wereld, de wereld is door Hem ontstaan en toch kende de wereld Hem niet. Hij kwam naar wat van Hem was, maar wie van Hem waren hebben Hem niet ontvangen. Wie Hem wel ontvingen en in zijn naam geloven, heeft Hij het voorrecht gegeven om kinderen van God te worden. Zij zijn niet op natuurlijke wijze geboren, niet uit lichamelijk verlangen of uit de wil van een man, maar uit God.

Het Woord is mens geworden en heeft in ons midden gewoond, vol van genade en waarheid, en wij hebben zijn grootheid gezien, de grootheid van de enige Zoon van de Vader

O magnum mysterium

Music: Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

Words: Placide Cappeau 19th century

O magnum mysterium et admirabile sacramentum
ut animalia viderent Dominum natum jacentem in praeseptio.
O beata Virgo, cuius viscera meruerunt
portare Dominum Jesum Christum.
Alleluia.

*O groot mysterie en wonderlijk geheim,
dat dieren de pasgeboren Heer zien liggend in een kribbe.
O gelukkige Maagd, uw schoot werd uitverkoren
om Christus de Heer te dragen.
Halleluja.*

O Come, all ye Faithfull (staande)

Music: John Francis Wade (1711-1786)

arr. David Willcocks

Words: 18th century; translated by T. A. Lacey

choir:

1. O come, all ye faithful, joyful and triumphant
O come, ye, o come ye to Bethlehem
Come and behold him, born the King of angels :
O come let us adore him
O come let us adore him
O come let us adore him, Christ the Lord

choir:

2. God of God, Light of Light
Lo! He abhors not the virgin's womb;
Very God, begotten, not created:
O come...

all:

6. Sing, choirs of angels, sing in exultation,
sing, all ye citizens of heav'n above!
Glory to God, in the highest.
O come...

all:

7. Yea, Lord, we greet Thee, born this happy morning.

Jesu, to thee be glory giv'n;

word of the Father, now in flesh appearing.

O come...

Last Word & Blessing

O GOD, who makest us glad with the yearly remembrance of the birth of thy only son, Jesus Christ: Grant that as we joyfully receive him for our redeemer, so we may with sure confidence behold him, when he shall come to be our judge; who liveth and reigneth with thee and the Holy Spirit, one God, world without end. Amen.

The Lord be with you

All: And with thy spirit

May he who by his Incarnation gathered into one things earthly and heavenly, fill us with the sweetness of inward peace and goodwill; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Ghost, be upon us and remain with us always.

All: Amen.

O GOD, die ons blij maakt met de jaarlijkse gedachtenis aan de geboorte van uw enige zoon, Jezus Christus: schenk ons dat we hem ontvangen als onze verlosser, zodat we hem vol vertrouwen tegemoet zien wanneer hij komen zal als onze rechter. Hij die leeft en regeert met U en de Heilige Geest, één God, in eeuwigheid. Amen.

De Heer zij met u

Allen: en met uw geest

Moge hij die door zijn incarnatie tot één ding samenkwam aards en hemels, ons vullen met de zoetheid van innerlijke vrede en welwillendheid; en de zegen van de Almachtige God, de Vader, de Zoon en de Heilige Geest, zijn en blijve met ons..

Allen: Amen

Hark! The herald angels sing (staande)

arr. David Willcocks

Sung by all:

Hark! the herald angels sing
"Glory to the new born King,
peace on earth, and mercy mild,
God and sinners reconciled!"
Joyful, all ye nations rise,
join the triumph of the skies;
with th'angelic host proclaim,
"Christ is born in Bethlehem!"
Hark! the herald angels sing,
"Glory to the new born King!"

Christ, by highest heav'n adored;
Christ, the everlasting Lord;
late in time behold him come,
offspring of a virgin's womb.
Veiled in flesh the Godhead see;
hail th'incarnate Deity,
pleased as man with man to dwell,
Jesus, our Emmanuel.
Hark! the herald angels sing
"Glory to the new born King!"

Hail the heav'n-born Prince of Peace!
Hail the Sun of Righteousness!
Light and life to all he brings,
risen with healing in his wings.
Mild he lays his glory by,
born that man no more may die,
born to raise the sons of earth,
born to give them second birth.
Hark! the herald angels sing
"Glory to the new born King!"

Postludium

Pim Schipper

Wat komt...

Zondag 12 januari 2025, 16.00 uur:

Choral Evensong - Kamerkoor Santiago

Zaterdag 1 februari 2025, 16.00 uur:

Choral Evensong - Kampen Cathedral Singers

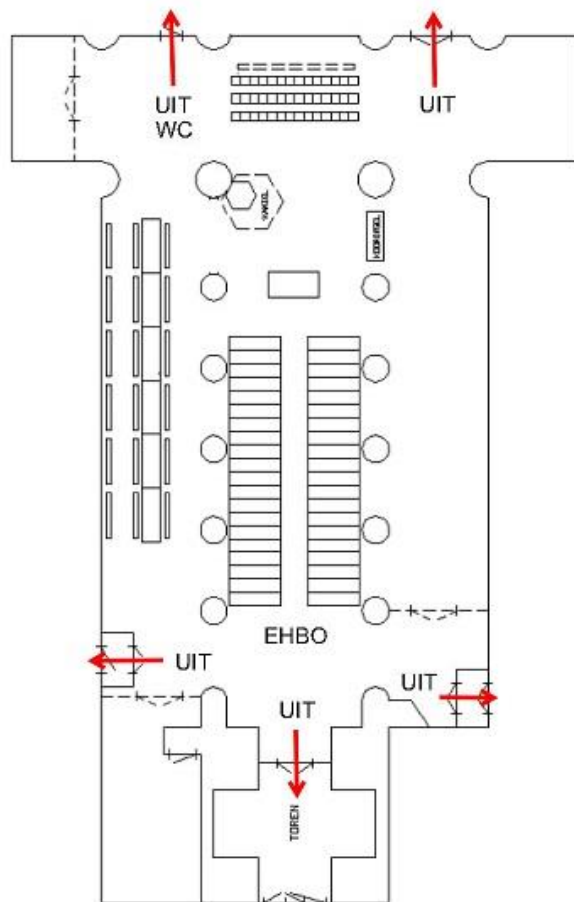
Zondag 2 maart 2025, 16.00 uur:

Choral Evensong - Capella Dorestad

Op deze plattegrond staan de vijf (nood)uitgangen met rode pijl aangegeven.

Gezien het aantal aanwezige personen is in het ontruimingsplan voorgeschreven dat er een aantal vrije vluchtwegen moet zijn. Zodoende mogen de stoelen en banken niet verplaatst worden.

In de kerk is een ringleiding aanwezig uitsluitend verstaanbaar in de banken en de zuidbeuk.





Stichting Concerten Grote Kerk

Dit Festival of Lessons and Carols is georganiseerd door de Stichting Concerten Grote Kerk.

Betaling achteraf naar draagkracht

Gratis kunnen de activiteiten van de Stichting Concerten Grote Kerk nooit zijn. Maar, entree heffen doen we ook vrijwel nooit. Activiteiten als deze kunnen alleen maar doorgaan, als we 'Betaling achteraf, naar draagkracht' blijven toepassen. Dat is meer dan vrijblijvend, net iets minder dan verplichting... Het richtbedrag is € 25,-

Het kan heel eenvoudig:

- scan de afgebeelde QR-code en volg de aanwijzingen op uw smartphone (*wilt u controleren of de betaling geheel is afgerond?*)
- U kunt uw bijdrage overmaken op NL27 RABO 0316 78 48 85, o.v.v. 'SCGK, bijdrage FoLaC 21 dec.'
- en natuurlijk: bent u in de kerk, dan kan het zelfs nog ouderwets in een mandje!



En dan nog iets... Word VRIEND van SCGK!

Heel graag zouden we u gaan rekenen tot de groep van Vrienden van SCGK! Daarbij zou het fijn zijn (ook als garantie naar sponsors en fondsen) als we het donatiebedrag jaarlijks automatisch kunnen incasseren. Klik eenvoudig op de button op onze site www.scgk.nl en registreer u vandaag nog als Vriend van SCGK!

ANBI

De Stichting Concerten Grote Kerk heeft per 1 januari 2016 een door de Belastingdienst afgegeven Culturele ANBI-status. Dit betekent dat u uw jaarlijkse donatie voor 125% van het gedoneerde bedrag als gift mag opvoeren bij uw inkomstenbelasting.